

Lectionary - CFMM 01150
Version 1.0 (22.12.2025)

edited by

Ephrem Aboud Ishac

Project P 36649

Identifying Scattered Puzzles of Syriac Liturgical Manuscripts and
Fragments

FWF Österreichischer Wissenschaftsfond

Licence: *Available under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)*

Date of publication: *22.12.2025*

Manuscript: Turkey, Mardin, Church of the Forty Martyrs, CFMM 01150

- 66v-98v: Lectionary - Great Lent
- Paper
- Written in 19th century.

Third Hour, Time (of the Rite) of Forgiveness, Matthew (Mt 18:12-35)

2

Vespers, Tuesday (of the Beginning of Lent), Luke (Lk 4:1-13)

Morning, Matthew (Mt 6:1-4)

3

أَذِنَ أَنْتَ. فَاذِنَا | بِأَمْرِكَ أَنْتَ فَاذِنَا. أَنْتَ فَاذِنَا (72v) بِأَمْرِكَ. صَدَقَ
 كَيْفَ هَكَذَا | حَقَّقَ خَلْقَ نَبِيٍّ كَيْفَ | أَحَدَهُمْ أَنْتَ مَعَهُمَا: وَهَيْسَعُ | أَنْتَ
 حَلَّ أَنْتَ صَدَقَ * حَقَّ || وَجَّ مَبْقَا مَحَلَّةِ الْوَحْدَةِ | هَرَوَعْدَا وَمَدَّ: هَذِهِ
 صَدَقَ | بِأَمْرِكَ حَقَّ * لَا هَمَّ | لَوْنِي حَقَّتْ. وَجَّ كَيْفَ حَقَّتْ | بِنَا
 وَأَنْتَ وَمَدَّ. فَفَعَلْ لَهُ || حَمَلَا صَعَلَا وَمَدَّ:

Vespers, Thursday (of the Beginning of Lent), Matthew (Mt 7:1-12)

وَبَرَكْتَ مَعْلَا صَعَلَا. لَا | لَوْنِي أَصَلَا وَلَا لَوْنِي. حَذَّ | كَيْفَ وَمَا وَبَرَكْتَ أَنْتَ
 لَوْنِي. | هَذِهِ صَلَا وَصَلَحَ أَنْتَ || بِأَمْرِكَ حَقَّ * فَاذِنَا وَجَّ نَرَا | أَنْ
 حَلَّ وَحَسَبَ وَأَمْرَ: | حَفَنَدَا وَجَّ وَحَسَا وَحَبَّ لَا | مَحَلَّهَا أَنْ. أَنْ أَصَلَا
 أَذِنَ أَنْ | لَوْنِي: مَحَمَدُ أَفْعَلْ حَلَّ || مَجَّ حَسَبَ: هَذَا مُنْذَرُ حَسَا | وَحَبَّ.
 نَعَدَ حَاقَا: أَفْعَلْ | مَبْقَا مُنْذَرُ مَجَّ حَسَا وَحَبَّ: | هَذِهِ نَرَا أَنْ حَقَّقَعَهُ
 حَلَّ | مَجَّ حَسَبَ وَأَمْرَ * لَا لَوْنِي || مَعْلَا حَقَّقَا. هَلَا لَوْنِي | مَحَلَّهَا
 وَمَحَمَدُ مَبْرُورًا. | وَحَلَّ بِبَعْدِ أَنْتَ حَقَّقَعَهُ: | هَذِهِ حَقَّقَ بَرَكْتَ *
 فَاذِنَا (73r) هَذِهِ حَقَّقَ. حَقَّ: | هَلَا حَقَّقَ. مَعْلَا هَذِهِ | حَقَّقَ *
 حَقَّقَ كَيْفَ وَأَمْرَ | نَعَدَ. هَذِهِ وَحَلَّ مَعْلَا. || هَذِهِ وَنَعَدَ مَحَلَّهَا *
 أَنْ | فَبْنِ مَعْلَا حَقَّقَ: حَقَّقَ وَأَنْ | نَعَلَا حَقَّا وَمَدَّ حَقَّقَا. وَحَلَّ: | حَقَّقَا
 حَقَّقَ حَقَّ: هَلَا نَعَلَا | نَعَلَا: وَحَلَّ: مَعْلَا حَقَّقَ || حَقَّ * أَنْتَ أَنْتَ
 وَحَقَّقَا | أَنْتَ: مَجَّ أَنْتَ مَعْلَا | لَقَّا حَقَّقَا حَقَّقَا وَحَقَّقَ:
 | مَحَلَّهَا أَنْتَ وَأَنْتَ وَمَحَمَدُ أَنْتَ | وَحَقَّقَا: نَعَدَ لَقَّا حَقَّقَا || وَحَلَّ حَقَّ *
 صَدَقَ هَمَّ | أَنْتَ وَأَنْتَ أَنْتَ وَحَقَّقَ | حَقَّقَ حَقَّقَا: هَمَّ أَنْتَ أَنْتَ
 | خَبَرُ حَقَّقَ. هَمَّ أَنْتَ أَنْتَ | نَعَدَ هَمَّ:

Morning, Matthew (Mt 7:13-27)

|| وَبَرَكْتَ مَعْلَا: حَقَّقَ حَقَّ | لَوْنِي حَقَّقَا. مَحَلَّهَا وَأَمْرَ | لَوْنِي هَذِهِ بَرَكَا
 أَنْتَ وَأَنْتَ | وَفَعَلَا لَوْنِي: هَمَّ | أَنْتَ وَأَنْتَ: وَحَلَّ حَقَّقَا: || مَحَلَّ
 حَقَّقَا هَمَّ لَوْنِي مَعْلَا | أَنْتَ وَأَنْتَ وَفَعَلَا حَقَّقَا. | هَرَوَعْدَا وَأَمْرَ وَأَنْتَ
 وَحَقَّقَ | حَقَّ * مَبْرُورَ وَجَّ مَجَّ نَقَا (73v) وَتَلَّ: أَنْتَ وَأَنْتَ | حَقَّقَا
 حَقَّقَا وَحَقَّقَا: مَجَّ | حَقَّقَ وَجَّ أَنْتَ وَأَنْتَ مَحَلَّهَا. | مَجَّ وَجَّ فَاذِنَا وَمَدَّ
 مَحَلَّهَا وَجَّ || أَنْتَ * وَحَلَّ مَحَلَّهَا مَجَّ | حَقَّقَا حَقَّقَا: أَنْتَ مَجَّ مَحَلَّهَا | لَوْنِي *
 هَمَّ حَقَّقَا حَقَّقَا | فَاذِنَا لَقَّا خَبَرُ. أَنْتَ وَجَّ حَقَّقَا | فَاذِنَا حَقَّقَا خَبَرُ * لَا مَحَلَّ
 || أَنْتَ لَقَّا حَقَّقَا حَقَّقَا: | هَلَا أَنْتَ حَقَّقَا فَاذِنَا لَقَّا | حَقَّقَ *
 أَنْتَ وَلَا خَبَرُ | فَاذِنَا لَقَّا: مَحَلَّهَا مَحَلَّهَا | لَوْنِي وَأَنْتَ مَجَّ فَاذِنَا
 || وَمَدَّ مَحَلَّهَا وَجَّ أَنْتَ * حَقَّقَا | حَقَّقَا حَقَّقَا مَحَلَّهَا: | حَقَّقَا
 وَحَقَّقَا. أَلَا أَنْتَ وَخَبَرُ | حَقَّقَا وَأَنْتَ وَأَنْتَ وَحَقَّقَا * | مَحَلَّهَا مَحَلَّهَا: حَقَّقَا
 مَحَلَّهَا. || مَحَلَّهَا مَحَلَّهَا: حَقَّقَا وَحَقَّقَا | أَنْتَ: مَحَلَّهَا وَحَقَّقَا: | أَنْتَ:

ومدهم | حصنة كحللا. ص اف حبةا | فضعم مدهم * مالا حدهم | خنقنا
 ص مديفم ده: هنعلا | حلا حهوقمدهم هافن ده. ولى || زجا انا مديا انا
 خصبصمدهم * | ده وبع مدهم ص الماؤنصر حدهم: | فبعلي انا. وبعف ده
 | هافن ده. زجا انا الماؤن * | ص انا: مديا انا كحللا || مدهم. هالاؤن *
 ص الماؤن * | حدهم مديا انا: هافن | ده: مديا مديا مديا مديا | الماؤن.
 الا ونا انا ص | حدهم: هافن مديا مديا || وبع: ده وبعف مديا
 | حدهم مديا مديا * | ده وبع ص | فضع: مديا مديا مديا | هافن. هالاؤن
 حدهم: (78v) | مديا مديا مديا مديا | حدهم مديا مديا. الا حدهم
 | حدهم مديا مديا مديا: | مالا مديا مديا مديا مديا *

Morning, Matthew (Mt 7:28-8:13)

|| **ورقا: حصلا:** | مديا مديا مديا مديا مديا | مديا: مديا مديا مديا مديا
 | حلا مديا مديا مديا * | مديا مديا مديا مديا مديا || مديا
 ونا ده مديا: | ده انا مديا مديا مديا | مديا مديا مديا مديا
 مديا | مديا مديا. هالاؤن | مديا مديا مديا مديا || مديا
 | زجا انا مديا | حدهم مديا * | مديا مديا مديا مديا مديا
 ص | انا: زجا انا الماؤن. هافن | مديا مديا مديا مديا || ده مديا.
 مديا لا لاي. الماؤن. الا ونا انا ص | حدهم: هافن مديا مديا | وبعف
 مديا مديا مديا مديا * | ص مديا مديا مديا مديا || مديا مديا مديا
 ص مديا | ده هافن. مديا: مديا مديا | مديا مديا مديا: ص مديا
 | مديا مديا مديا مديا. (79r) | انا مديا مديا مديا مديا مديا | ده مديا
 مديا مديا: لا | انا مديا مديا مديا مديا | مديا مديا. الا حدهم
 انا || حدهم: هافن مديا مديا | اف مديا انا مديا مديا مديا
 | مديا. ونا مديا مديا | مديا مديا. هافن انا مديا | مديا مديا.
 مديا مديا مديا. || مديا مديا مديا مديا | مديا مديا مديا مديا | مديا مديا
 مديا مديا | ده. انا مديا مديا مديا: ونا | مديا مديا مديا مديا
 مديا || مديا مديا مديا مديا | مديا مديا مديا مديا | مديا مديا
 مديا: مديا مديا مديا | مديا مديا مديا مديا | مديا مديا. حدهم
 مديا || مديا مديا مديا مديا | مديا مديا مديا مديا | مديا مديا
 مديا مديا مديا مديا | مديا مديا مديا مديا | مديا مديا مديا مديا
 مديا || مديا مديا مديا مديا | مديا مديا مديا مديا | مديا مديا مديا مديا
 مديا مديا | مديا مديا مديا مديا:

Qurbana (Divine Liturgy), Luke (Lk 5:12-16, Lk 4:40-41)

(79v) **ومديا مديا مديا:** | مديا مديا مديا مديا مديا | مديا مديا مديا
 مديا مديا مديا مديا: | مديا مديا مديا مديا مديا || مديا مديا مديا مديا

Second Week of Lent

Monday Morning (of the Second Week of Lent), Luke (Lk 6:27-36)

Vespers, Tuesday (of the Second Week of Lent), Luke (Lk 6:37-49)

10

Morning, (Tuesday of the Second Week of Lent), Mark (Mk 4:21-34)

11

Vespers, Thursday (of the Second Week of Lent), Luke (Lk 16:1-13)

Morning, (Thursday of the Second Week of Lent), Luke

13

Vespers, Friday (of the Second Week of Lent), Matthew (Mt 16:21-28)

Morning, (Friday of the Second Week of Lent), Matthew (Mt 5:38-48)

14

Qurbana (Divine Liturgy), Saturday (of the Second Week of Lent), (Mk 1:21-28)

Vespers, Sunday of the Third Week of Lent, Luke (Lk 5:17-26)

15

Morning, (Sunday of the Third Week of Lent), John (Jn 5:1-18)

Qurbana (Divine Liturgy), (Sunday of the Third Week of Lent), Mark (Mk

[illegible]

معدا، لعل، ومعدا.

Morning, Monday (of the Third Week of Lent), Mark (Mk 2:13-22)

[illegible]

بقصدا: ائحدا وبلاؤمر | مصوم سلا: هوبع برهصم | حذو مصل * لا ائع
 وبع || وضا وبومدا لا محقؤالا | نالو حلا فابا حلا. هوبع | لا: غملا مصوم
 مصللا سبال | بع حلا. هوبع مصل | جبال اءو * هلا ائع وضا || مصللا
 سبال حقا حلا. | هوبع لا: محؤا مصللا اءو | سبال حقا: مصللا مصللا.
 | هوقا اءو: الا بصللا سبال | حقا مصللا مصللاؤوا

Vespers, Tuesday (of the Third Week of Lent), Mark (Mk 10:17-27)

|| **وبع اءو. حلا: مصل:** هوب | نعم هلا لاؤوا: وئو سبال | هوب بجا حلا
 حلا: مصللا | مصللا هلا اءو. بصللا | لالا: فبال اءو اءو || وئو اءو
 اءو * هوب | مصل اءو اءو. مصللا | اءو اءو لالا. لا ائع لالا | الا اءو سبال
 اءو: حقا مصل | سبال اءو. لا لالا: لا || مصللا. لا لالا: لا || مصللا
 وئو اءو. لا لالا: لا لالا. | مصل لالا مصل هلا اءو * هوب وبع | مصل اءو اءو.
 مصللا: (92v) | مصل مصللا نللا بع | لالا مصل * مصل وبع مصل | مصل
 مصل اءو. هوب اءو. | لالا مصل مصللا مصللا. || سبال مصللا: مصللا.
 مصل | مصل وئو اءو اءو | مصللا. هوب اءو اءو مصللا | مصللا:
 هلا مصل مصل | مصللا اءو مصللا * هوب وبع || مصللا حلا مصللا: اءو
 | مصل مصل. اءو اءو مصللا | وئو اءو اءو مصللا مصللا. | هوب مصل
 مصل. اءو | مصل مصللا. مصل مصللا || مصل مصللا اءو اءو.
 | مصللا وئو اءو اءو | مصللا وبع مصللا مصللا | حلا مصللا *
 هوب وبع | مصللا مصل مصللا || اءو. مصل: مصل مصللا | اءو اءو
 وئو مصل | مصللا: مصللا وئو | مصللا * مصللا مصللا اءو
 | مصللا مصللا || مصللا: اءو اءو مصللا | وئو اءو مصللا *
 هوب وبع | مصللا مصل مصللا مصللا | اءو اءو اءو: مصللا (93r) | وئو
 مصللا مصللا * مصل | مصل مصل وبع مصل. اءو. | مصللا لا مصللا
 مصل. | الا لا مصللا. مصللا || مصل مصللا مصللا | مصللا

Morning, (Tuesday of the Third Week of Lent), Mark (Mk 4:1-20)

|| **وبع: حلا: مصل:** هوب | مصل مصللا مصللا | مصل. هوب مصللا
 مصل || مصللا: مصللا وئو | لالا مصل مصل. | مصللا مصللا مصل
 | مصللا مصللا. | مصللا مصللا مصللا || مصللا. هوب مصللا
 مصللا | مصللا مصللا: مصللا * | مصللا مصللا | وئو اءو
 وبع وئو: اءو مصل | مصللا مصللا: هوب || مصللا مصللا مصللا | وبع
 مصللا مصللا: مصل | مصللا مصللا مصللا. | مصللا مصللا: مصللا
 مصللا | مصللا مصللا وئو * مصل || وئو مصللا مصللا. | مصللا
 مصللا مصللا مصللا | مصل * مصللا مصللا مصللا | مصللا مصللا
 (93v) | مصللا مصللا لا مصللا * | مصللا مصللا مصللا | مصللا مصللا

Vespers, Wednesday (of the Third Week of Lent), Luke (Lk 9:43c-62)

19

وَحَصِّلَا | وَبَحْد * أَيْدِي وَجْ مَعَا. | حَمَلَا. لَا أَمْع وَبَحْلَا أَيْدِي | حَلَا مَحَلَا مَسَاو
 حَصَلَاو: | وَمَاوْسِي أَمَلَاو مَحَصَلَاو وَأَحَلَاو

Morning, (Wednesday of the Third Week of Lent), Luke (Lk 12:32–39)

(right column) **وَرَفَا بَحْ حَمَلَا**. لَا لَامُوسَح | مَحَصَلَاو رَحْوَإَا: مَحَلَا | وَرَجَا
 أَحَدَم حَيَّجَلَا حَص | فُحَصَلَاو * أَيْدِي مَتَلَا وَبَحَص || مَحَدِي رَوَمَلَا * خَبِي
 أَمَلَا | حَص مَتَلَا وَلَا خَلَا. | مَحَصَلَا وَلَا فُحَدَا مَحَصَلَا. | أَمَلَا وَكُنَا
 فَنَد: أَفَلَا | مَحَلَا مَحَصَلَا. أَمَلَا كُن || وَأَمَلَا مَحَصَلَا وَبَحَص: أَمَلَا | أَوْ
 حَصَم مَحَلَا * مَحَلَا | أَمَلَا مَحَصَلَا: مَحَصَلَا | وَخَصَم. مَحَلَا وَوَحَص
 لَانَا (left column) وَبَحَص مَحَصَلَا. وَأَمَلَا | مَحَلَا بَح مَحَصَلَا * أَمَلَا
 | وَبَحْلَا وَأَمَلَا مَحَصَلَا. مَحَلَا | مَحَصَلَا مَحَصَلَا * أَمَلَا مَحَصَلَا حَقَلَا أَمَلَا.
 مَحَلَا | وَأَمَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا | مَحَصَلَا: أَمَلَا أَمَلَا حَصَلَا: | وَأَمَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا
 مَحَصَلَا | أَمَلَا: مَحَصَلَا مَحَصَلَا * || مَحَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا: مَحَلَا | مَحَصَلَا
 مَحَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا | مَحَصَلَا: مَحَصَلَا حَقَلَا مَحَصَلَا * | مَحَلَا وَجْ وَحَص. وَأَحَص مَحَصَلَا
 مَحَصَلَا (95v) مَحَصَلَا: حَابَا مَحَصَلَا حَقَلَا | أَمَلَا. مَحَصَلَا مَحَصَلَا. مَحَصَلَا مَحَصَلَا | مَحَصَلَا
 وَبَحَص مَحَصَلَا وَبَحَص

Vespers, Thursday (of the Third Week of Lent), Luke (Lk 13:18–30)

وَبَحَص مَحَصَلَا بَح || **حَمَلَا**: أَمَلَا مَحَصَلَا وَجْ مَعَا: | حَصَلَا وَوَحَصَلَا أَمَلَا مَحَصَلَا
 | وَأَحَلَا: مَحَصَلَا أَمَلَا. | وَوَحَصَلَا أَمَلَا حَصَلَا وَبَحَصَلَا: | أَمَلَا وَجْ مَحَصَلَا حَصَلَا
 أَمَلَا || حَصَلَا وَبَحَص. مَحَصَلَا مَحَصَلَا | لَامُوسَح وَحَا: مَحَصَلَا وَبَحَصَلَا | مَحَصَلَا
 مَحَصَلَا مَحَصَلَا * مَحَصَلَا | أَمَلَا: حَصَلَا أَمَلَا مَحَصَلَا | وَأَحَلَا. | وَوَحَصَلَا أَمَلَا
 حَصَلَا: || حَصَلَا وَجْ مَحَصَلَا أَمَلَا لُحَصَلَا | حَصَلَا مَحَصَلَا وَبَحَصَلَا: حَصَلَا
 | وَبَحَص مَحَصَلَا * مَحَصَلَا | حَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا: | مَحَصَلَا وَبَحَصَلَا
 خَب مَحَصَلَا لَامُوسَح * || أَمَلَا وَجْ أَمَلَا حَص. مَحَصَلَا: | رَحْوَإَا أَمَلَا وَبَحَصَلَا مَحَصَلَا
 * | مَحَصَلَا وَجْ أَمَلَا مَحَصَلَا. أَمَلَا مَحَصَلَا | حَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا: | مَحَصَلَا
 وَبَحَصَلَا أَمَلَا || حَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا || مَحَصَلَا مَحَصَلَا * بَحَصَلَا وَبَحَصَلَا | مَحَصَلَا
 مَحَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا. | مَحَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا: مَحَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا
 أَمَلَا. مَحَصَلَا | مَحَصَلَا: مَحَصَلَا مَحَصَلَا * مَحَصَلَا مَحَصَلَا: | لَا مَحَصَلَا أَمَلَا حَصَلَا
 | بَحَصَلَا أَمَلَا مَحَصَلَا * مَحَصَلَا || مَحَصَلَا مَحَصَلَا: أَمَلَا | مَحَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا:
 مَحَصَلَا مَحَصَلَا | وَبَحَصَلَا مَحَصَلَا. مَحَصَلَا: أَمَلَا | حَصَلَا. وَلَا مَحَصَلَا أَمَلَا حَصَلَا
 | أَمَلَا مَحَصَلَا. أَمَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا || مَحَصَلَا مَحَصَلَا فُحَلَا وَحَقَلَا. | أَمَلَا مَحَصَلَا حَصَلَا
 مَحَصَلَا | وَبَحَصَلَا مَحَصَلَا وَبَحَصَلَا | لَامُوسَح مَحَصَلَا: | مَحَصَلَا مَحَصَلَا
 مَحَصَلَا مَحَصَلَا || وَأَحَلَا. حَصَلَا وَجْ مَحَصَلَا | أَمَلَا حَص. مَحَصَلَا مَحَصَلَا
 | مَحَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا | مَحَصَلَا: مَحَصَلَا مَحَصَلَا | وَأَحَلَا * مَحَصَلَا
 أَمَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا || أَمَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا: | مَحَصَلَا مَحَصَلَا مَحَصَلَا

[illegible]

Vespers, Friday (of the Third Week of Lent), Matthew (Mt 6:5–15)

[illegible]

مَحَلِّهْ | هَنْبِلَا | هَلْمَحْسَلَا: كَلْحَصِ اَصَحْ * | اُنْبِيْنِ لِمَحَصِ كَحْتَمَا
 || عَهْدُحَا وَمَحْسَه: بَعْدَه | اَفْ حَصِ اَحَصِ وَهْ مَحْسَا * | اَبِجْ لَا لِمَحَصِ
 كَحْتَمَا | عَهْدُحَا وَمَحْسَه: اَفَلَا اَحَصِ | بَعْدَه حَصِ عَهْدُحَا وَمَحَصِ *
 || مَحَلِّهْ اُفْ اَبَا حَصِ: وَحَدَه | اَحْجِ وَحْ مَحْجِ اُسَلَهْ خُلَاجِ | اُسَلَهْ:
 بُمَحْسَه وَنَحَصِ اُسَلَهْ. | هَوْدَقْ حَصِ * هَاَصَلَا (98r) وَنَحَصِ اُسَلَهْ وَ
 مَحْجِ اُسَلَهْ: هَوْدَقْ خَصِمِ اُ مَحْجِ اُسَلَهْ | حَصِ حَا اَبِجْ * اُسَلَهْ وَ اَفْ
 | اَحَصِ وَهْ وَحَقَقْلَا || بَعْدَه حَصِ عَهْدُحَاَصِ * | اَبِجْ اُسَلَهْ لَا خَصِمِ
 اُسَلَهْ: | اَفَلَا اَحَصِ وَهْ وَحَقَقْلَا | بَعْدَه حَصِ عَهْدُحَاَصِ *

Morning, (Friday of the Third Week of Lent), Luke (Lk 18:9-17)

| **وَرَفَا جِي حَمَلَا .** || اَجِي هَهْ وَجْ اَفْ حَمَلَا اَنْقِ | وَنَهْ وَبَاَصَحِ وَنَهْ حَمْسَه
 | وَاسَلَهْ وَوَقْلَا: هَغْلِي | كَحْجِ وَغْنَا: جَلَالَا هَهْ * | اَنْقَا لَوُجْ مَحْجِهْ
 كَحْمَلَا || كَحْجُكْ: وَهْ سَبْ جِنَعَا | هَهْ سَبْ اُسَلَا خَصِمَا * | هَهْ جِنَعَا وَ
 جِم: وَهْ | حَمَلَا هَهْ مَحْجِ مَحْجَلَا هَهْ. | كَحَا مَحْجِ اَبَا حِ: مَحْجِ || وَلَا اُسَلَهْ
 اُسْ وَنَهْ وَغْنَا | وَحْدَ اُسَلَا: مَحْلَقَا: حَقْلَا: | خِيْتَا: اَهْ اَفْ اُسْ هَهْ مَحْمَلَا.
 | زَامْ اَبَا لَوُجْ حَقَقْلَا. مَحْجُكْ | اَبَا مَحْجِ هَهْ وَحْجِ اَبَا * || اَفْ وَهْ مَحْمَلَا:
 وَجْ وَهْمَلَا | فَاَمْ هَهْ: لَا زَحَا هَهْ. اَفَلَا | خَتْنَهْ مَحْمَلَا نَبِم. اَلَا | لُفْ
 هَهْ حَا نَبِيْمَهْ وَ اُفْ: (98v) كَحَا نَبِيْمَا اُفْ | اَبَا حَصِ: وَبَسَلَا
 هَهْ وَجْ | مَحْجُكْ حَمَلَا وَمَحْجِ: اَهْ جِنِ | وَهْ * مَحْجِ وَحَا وَنَحْجِ || هَهْ
 حَهْ مَحْجُكْ * هَهْ وَجْ | وَنَحْجُكْ وَهْ حَهْ مَحْجُكْ * | مَحْجُكْ هَهْ وَجْ حَهْ
 اَفْ | حَقْلَا اُسَلَا وَحْمَهْ قُجَعَه. | وَجْ مَحْجِ وَجْ لِمَحْجُكْ فَاَجِ || هَهْ حَمَهْ *
 وَجْ وَجْ مَحْجِ | وَجْ جِنَا اُسَلَا اَجِي حَمَهْ. | مَحْمَلَا كَحْجُكْ حَمَلَا | حَمَلَا هَهْ
 لِمَحْجِ اُسَلَا. وَنَهْ | جِنِ وَوَسْ هَهْ اُسَلَهْ || مَحْمَلَا وَاحَدَا اَصَحْ اُفْ اَبَا
 | حَصِ: وَهْ وَجْ لَا بَقْلَا | مَحْمَلَا وَاحَدَا اُسْ لَحْلَا لَا | بَقْلَا حَهْ *

Qurbana (Divine Liturgy), Saturday (of the Third Week of Lent), Mark (Mk 8:1-10)

| **وَمَهْزَحَا وَمَحَلَا حَمَحْمَهْ .** || حَمَحْ مَقَعَلَا: وَجْ قَتَلَا لُحْ | مَحْجُكْ اُسَلَهْ
 هَهْ. هَلَا اُسَلَهْ | حَمَحْ خِلَا نَاَصَحِ. هَهْ جِنَا | حَمَحْجُكْ. اُفْ: حَمَهْ.
 مَحْلُومْ | اَبَا حَا صِلَا: مَحْلُومْ وَنَا جِي || قَبْ مَقَعَلَا لِمَحْلُومْ حَمَلَا.
 | هَحْلَا حَمَحْ خِلَا نَاَصَحِ. هَهْ | غَنَا اَبَا حَمَحْ رُفْقَا حَمَلَا | وَمَحْسَه:
 مَحْلُومْ حَمَلَا. (99r) اَنْقِ جِنِ مَحْمَلَا. جِي | وَهْمَلَا اُسَلَهْ وَنَحْجِ حَهْ
 | لِمَحْجُكْ هَهْ وَ اُفْ: جِي اُسَلَا | كَحْجِ خِلَا اُسَلَهْ وَنَا || مَحْجُكْ حَمَحْجُكْ
 حَمَلَا. | وَنَحْجُكْ هَهْ حَمَحْ. مَحْلَا | كَحْتَمَا اُسَلَهْ حَمَحْ * وَجْ | اَجِي
 مَحْلَا * وَنَحْجُكْ حَمَحْ | مَحْجُكْ حَا اُوْحَا * وَجْ بَقْلَا || حَمَحْ مَحْلَا
 كَحْتَمَا: هَهْ | هَهْ. هَهْ هَهْ حَمَحْجُكْ هَهْ | وَنَحْجُكْ مَحْمَلَا كَحْتَمَا.

ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ	ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ	ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ	ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ | ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ | ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ |

Vespers, Sunday of the Fourth Week of Lent, Matthew

| ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ | ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ |